Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to wyratuję moje owce i nie będą już na łup – i rozsądzę między owcą a owcą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego przyjdę im na ratunek, nie będą już łupem — i rozsądzę między owcą a owcą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ocalę moje owce i nie będą już łupem. Rozsądzę między owcą a owcą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wyzwolę owce moje, że już dalej łupem nie będą, i uczynię sąd między owcą i owcą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wybawię trzodę moję i nie będzie dalej łupiestwem, a rozsądzę między bydlęciem a bydlęciem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dlatego chcę pomóc moim owcom, by już więcej nie stawały się łupem; osądzę poszczególne owce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego wyratuję moją trzodę i już nie będzie łupem. Rozsądzę między owcą a owcą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | przyjdę więc z pomocą Moim owcom. Nie będą więcej łupem. Rozsądzę między owcą a owcą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego przyjdę z pomocą moim owcom. Nie będą już waszym łupem. Rozsądzę między jedną owcą a drugą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ocalę więc moją trzodę. Nie będą dłużej łupem, i przeprowadzę sąd między owcą a owcą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я спасу моїх овець, і більше не будуть на розграблення, і судитиму між бараном і бараном. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dlatego dopomogę Mojej trzodzie, by już nie była łupem; i będę sądził między jednym jagnięciem, a drugim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś wybawcę swe owce i już nie będą przedmiotem grabieży; i będę sądził miedzy owcą a owcą. |